15. MEKTUP

١٥ – ﴿ اَلْمَكْتُوبُ الْخَامِسَ عَشَرَ: اِلَى الْمِيرْ مُحَمَّد نُعْمَانَ فِى بَيَانِ اَنَّ لَذَّةَ اِيلاَمِ الْمَحْبُوبِ اَلَذُّ وَاَجْلَى فِى نَظَرِ الْمُحِبِّ مِنْ لَذَّةِ اِنْعَامِه ﴾

اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ وَسَلاَمٌ عَلَى عِبَادِهِ الَّذِينَ اصْطَفَى لِيَكُنْ مَعْلُومَ الْاَخِ السَّيِّد مُحَمَّد نُعْمَان اَنَّهُ صَارَ مَفْهُومًا اَنَّ الْاَحْبَابَ النَّاصِحِينَ كُلَّمَا اجْتَهَدُوا فِى التَّشَبُّثِ بِاَسْبَابِ الْخَلاَصِ لَمْ يَكُنْ نَافِعًا اَلْخَيْرُ فِيمَا صَنَعَهُ اللّٰهُ سُبْحَانَهُ فَحَدَثَ مِنْ هَذَا الْاَمْرِ نَوْعُ حُزْنٍ بِمُقْتَضَى الْبَشَرِيَّةِ وَظَهَرَ ضِيقُ الصَّدْرِ ثُمَّ بَعْدَ زَمَانٍ تَبَدَّلَ الْحُزْنُ وَضِيقُ الصَّدْرِ بِفَضْلِ اللّٰهِ جَلَّ سُلْطَانُهُ بِالْفَرَحِ وَشَرْحِ الصَّدْرِ وَعَلِمْتُ بِيَقِينٍ خَاصٍّ اَنَّ مُرَادَ هَذِهِ الْجَمَاعَةِ الَّذِينَ فِى صَدَدِ الْاِيذَاءِ لَوْ كَانَ مُوَافِقًا لِمُرَادِ الْحَقِّ جَلَّ شَأْنُهُ لاَ مَعْنَى لِلْاِسْتِكْرَاهِ وَضِيقِ الصَّدْرِ بَلْ هُوَ مُنَافٍ لِدَعْوَى الْمَحَبَّةِ فَاِنَّ اِيلاَمَ الْمَحْبُوبِ مِثْلَ اِنْعَامِهِ مَحْبُوبٌ لِلْمُحِبِّ وَمَرْغُوبٌ فِيهِ لَهُ كَمَا اَنَّ الْمُحِبَّ يَلْتَذُّ بِاِنْعَامِهِ يَلْتَذُّ اَيْضًا بِاِيلاَمِهِ بَلْ يَجِدُ اللَّذَّةَ فِى اِيلاَمِهِ اَكْثَرَ لِكَوْنِهِ مُبَرًّا مِنْ شَائِبَةِ حَظِّ النَّفْسِ وَمُرَادِهَا وَحَيْثُ اَنَّ الْحَقَّ سُبْحَانَهُ جَمِيلٌ مُطْلَقٌ فَاِذَا اَرَادَ اِيذَاءَ شَخْصٍ تَكُونُ اِرَادَتُهُ تَعَالَى بِعِنَايَتِهِ سُبْحَانَهُ فِى نَظَرِ ذَلِكَ الشَّخْصِ جَمِيلَةً اَلْبَتَّةَ بَلْ تَكُونُ سَبَبًا لِلْاِلْتِذَاذِ وَحَيْثُ اَنَّ مُرَادَ هَذِهِ الْجَمَاعَةِ مُوَافِقٌ لِمُرَادِ الْحَقِّ سُبْحَانَهُ وَرَوْزَنَةٌ لِمُرَادِهِ تَعَالَى فَمُرَادُهُمْ اَيْضًا مُسْتَحْسَنٌ فِى النَّظَرِ وَمُوجِبٌ لِلْاِلْتِذَاذِ وَفِعْلُ الشَّخْصِ الَّذِى هُوَ مَظْهَرٌ لِفِعْلِ الْمَحْبُوبِ مَحْبُوبٌ اَيْضًا كَنَفْسِ فِعْلِ الْمَحْبُوبِ وَذَلِكَ الشَّخْصُ الْفَاعِلُ اَيْضًا يَظْهَرُ فِى نَظَرِ الْمُحِبِّ بِهَذِهِ الْعَلاَقَةِ مَحْبُوبًا وَالْعَجَبُ اَنَّ الْجَفَاءَ كُلَّمَا يُتَصَوَّرُ مِنْ ذَلِكَ الشَّخْصِ اَزْيَدَ يَظْهَرُ فِى نَظَرِ الْمُحِبِّ اَحْسَنَ وَاَمْجَدَ لِكَوْنِ اِرَائَتِهِ لِصُورَةِ غَضَبِ الْمَحْبُوبِ اَكْثَرَ وَاَزْيَدَ وَاَمْرُ وَالِهِى هَذَا الطَّرِيقِ مَقْلُوبٌ وَمَعْكُوسٌ وَاِرَادَةُ السُّوءِ لِذَاكَ الشَّخْصِ وَاِسَاءَتُهُ مُنَافِيَةٌ لِمَحَبَّةِ الْمَحْبُوبِ فَاِنَّ ذَلِكَ الشَّخْصَ لَيْسَ بِاَزْيَدَ فِى ذَلِكَ مِنْ اَنْ يَكُونَ مِرْآةً لِفِعْلِ الْمَحْبُوبِ وَالَّذِينَ هُمْ فِى صَدَدِ الْاِيذَاءِ يَظْهَرُونَ فِى النَّظَرِ مَحْبُوبِينَ بِالنِّسْبَةِ اِلَى سَائِرِ الْخَلاَئِقِ فَلْيُزِلِ الْاِخْوَانُ ضِيقَ الصَّدْرِ عَنْ اَنْفُسِهِمْ وَلاَ يَحْقِدُوا عَلَى الَّذِينَ فِى صَدَدِ الْاِيذَاءِ بَلْ يَنْبَغِى اَنْ يَكُونُوا مُتَلَذِّذِينَ بِفِعْلِهِمْ نَعَمْ حَيْثُ كُنَّا مَأْمُورِينَ بِالدُّعَاءِ وَالْحَقُّ سُبْحَانَهُ يُحِبُّ الدُّعَاءَ وَالْاِلْتِجَاءَ وَالتَّضَرُّعَ وَالْاِبْتِهَالَ

يَنْبَغِى الدُّعَاءُ لِدَفْعِ الْبَلِيَّةِ وَسُؤَالُ الْعَفْوِ وَالْعَافِيَةِ وَاِنَّمَا قُلْتُ مِرْآةُ صُورَةِ الْغَضَبِ فَاِنَّ حَقِيقَةَ الْغَضَبِ نَصِيبُ الْاَعْدَاءِ وَصُورَةُ الْغَضَبِ مَعَ الْاَحِبَّاءِ عَيْنُ الرَّحْمَةِ فِى الْحَقِيقَةِ وَكَمْ مِنْ مَنَافِعَ لِمُحِبٍّ اُودِعَتْ فِى صُورَةِ الْغَضَبِ هَذِهِ لاَ يُمْكِنُ شَرْحُهُ وَأَيْضًا فِى صُورَةِ الْغَضَبِ الَّتِى اُعْطِيَهَا الْاَحِبَّاءُ هَلاَكُ الْمُنْكِرِينَ وَهِىَ بَاعِثَةٌ عَلَى ابْتِلاَئِهِمْ وَلَعَلَّكُمْ عَلِمْتُمْ مَعْنَى عِبَارَةِ الشَّيْخِ مُحْيِ الدِّينِ بْنِ الْعَرَبِىِّ قُدِّسَ سِرُّهُ حَيْثُ قَالَ "لاَ هِمَّةَ لِلْعَارِفِ" يَعْنِى اَنَّ الْهِمَّةَ الَّتِى يُقْصَدُ بِهَا دَفْعُ الْبَلِيَّةِ مَسْلُوبَةٌ عَنِ الْعَارِفِ فَاِنَّ الْعَارِفَ اِذَا رَأَى الْبَلِيَّةَ مِنَ الْمَحْبُوبِ وَتَيَقَّنَ اَنَّهَا مُرَادُهُ كَيْفَ يَصْرِفُ هِمَّتَهُ لِدَفْعِهَا وَكَيْفَ يُرِيدُ رَفْعَهَا وَاَنَّهُ وَاِنْ اَجْرَى دُعَاءَ الدَّفْعِ عَلَى لِسَانِهِ بِحَسَبِ الصُّورَةِ لِامْتِثَالِ الْاَمْرِ بِالدُّعَاءِ وَلَكِنَّهُ لاَ يُرِيدُ شَيْئًا فِى الْحَقِيقَةِ بَلْ هُوَ مُلْتَذٌّ بِكُلِّمَا يُصِيبُهُ وَالسَّلاَمُ عَلَى مَنِ اتَّبَعَ الْهُدَى.

TÜRKÇE ANLAMI

Mir Muhammed Numan'a gönderilmiştir. Seven kimse nazarında sevgilinin cefasının sefasından daha değerli olduğu hakkındadır.

Allah'a hamd, peygamberlere selam olsun. İyiliğimizi düşünen dostlarımız bizim kurtulmamız için ne kadar çaba sarf ederlerse etsinler, bunların hiçbirisi sonuç vermeyecektir. Hayır Allah'ın takdir ettiğindedir. Beşer olmamız itibarıyla ilk zamanlar bu işten dolayı bir nebze sıkıntı yaşamıştık; fakat sonraları Allah'ın lütfüyle sıkıntının yerini ferahlık aldı. Artık kesin olarak biliyorum ki, bize eziyet veren bu insanların isteği Allah'ın isteğine uyuyorsa bundan sıkılıp rahatsız olmanın bir anlamı yok. Üstelik bu Allah'a olan muhabbete de aykırıdır. Zira sevenin gözünde, sevgilinin cefası da tıpkı sefası gibi sevimlidir. Seven kimse sevgilinin gülücüğünden hoşlandığı gibi onun öfkesinden de hoşlanır. Hatta öfkesinden daha fazla hoşlanır; çünkü onun öfkesinde seven kimsenin nefsinin hazzı bulunmamaktadır.

Hak Sübhânehû mutlak anlamda güzel olduğuna göre, o bir kimsenin cefasını dilemişse, onun bu dileği o kimsenin gözünde kendisi gibi güzeldir ve o kimsenin mutluluğuna vesiledir. Ehlullahın muradı Allah'ın muradına tabidir, bu durumda onların muradı da güzeldir ve bizim için mutluluk sebebidir. Sevgilinin işi nasıl güzelse, onun işinin zuhur etmesini sağlayan kulların işleri de güzeldir. Bu bakımdan işi yapan kullar da seven kimsenin nazarında sevimli olmuş olurlar. Ne ilginçtir ki, sevgilinin gazabının suretini yansıttığı için kulla-

rın cefası arttıkça sevgilinin gözünde daha da güzelleşiyor. Bu yolun ölçüleri terstir. Bize eziyet eden şahsa kötülük düşünmemiz sevgiliye olan muhabbetimizle bağdaşmaz. Zira bu şahıs gerçekte sevgilinin fiilini bize yansıtan bir aynadan başka bir şey değildir. Bu bakımdan eziyet edenler diğerlerine göre bizim nazarımızda sevimlidirler. Şu halde kardeşlerimiz boş yere sıkılmasınlar, eziyet edenlere karşı bir kötülük düşünmesinler. Aksine bu durumdan mutlu olsunlar. Tabi bu arada dua etmeyi ihmal etmesinler. Çünkü bizler Allah'a dua etmekle mükellefiz. Allah Sübhânehû dua etmemizden, kendisine sığınıp yalvarmamızdan hoşnut olur. Belaların kalkması için dua etmeli ve Allah'tan af ve afiyet dilemeliyiz.

Yukarıda, kendilerinden eziyet gördüğümüz kimselerin, bize Allah'ın gazabının suretini yansıtan aynalar olduğunu ifade ettim. Bu ifademde Allah'ın gazabı yerine gazabının suretini kelimesini kullanmayı tercih ettim. Zira Allah'ın gazabı onun düşmanlarına mahsustur. Sureta gazap ise sevenlere mahsustur ve hakikatte onlar için rahmetten başka bir şey değildir. Seven kimse için hazırlanmış nice makamlar vardır ki bunlar sevgilinin sureta gazabında gizlidir. Ne var ki bunları açıklamamız mümkün değildir. Ayrıca sevenlere tecelli eden sureta gazapta inkarcıların helakı vardır. Zira bu durum onları korkunç bir imtihanla baş başa bırakır. Şeyh Muhyiddin İbn-i Arabi'nin "arifin isteği olmaz" sözünü hatırlayın. Yani arif kul üzerinden bir belanın kalkması yönünde bir isteğe sahip olamaz. Arif kul, sevgiliden gelen belanın onun arzusu doğrultusunda gerçekleştiğine kanaat getirdiğinde artık o belanın kalkmasını nasıl isteyebilir! O diliyle belanın kalkması için dua etse bile bu sadece dua ile ilgili emre itaat içindir. Yoksa hakikatte velinin bir isteği olması şöyle dursun, o bu halinden memnundur.

Selam hidayete tabi olan kimselerin üzerine olsun…

KELİME ANLAMI

15. ≺ اَلْمَكْتُوبُ الْخَامِسَ عَشَرَ **On beşinci mektup** *(Kime gönderilmiştir?)* اِلَى الْمِيرْ مُحَمَّدٍ نُعْمَانَ **Mir Muhammed Numan'a** *(Ne hakkındadır?)* فِى بَيَانْ **Şunun beyanı hakkındadır ki,** اَنَّ لَذَّةَ اِيلاَمِ الْمَحْبُوبِ **Sevgilinin elem vermesindeki lezzet** *(Nedir?)* اَلَذُّ وَاَجْلَى **Daha büyük ve lezzetlidir** *(Nerede?)* فِى نَظَرِ الْمُحِبِّ **Sevenin nazarında** *(Neden?)* مِنْ لَذَّةِ اِنْعَامِهِ **Nimet vermesinin lezzetinden** ≻

اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ Hamd Allah'a وَسَلَامٌ Selam ise عَلَى عِبَادِهِ الَّذِينَ اصْطَفَى Seçtiği kullarına olsun اَنَّهُ لِيَكُنْ مَعْلُومَ الْاَخِ السَّيِّدِ مُحَمَّدْ نُعْمَانَ Muhammed Numan kardeşimin malumu olsun ki, صَارَ مَفْهُومًا Anlaşılmıştır ki, اَنَّ الْاَحْبَابَ النَّاصِحِينَ Nasihat eden dostlar كُلَّمَا اجْتَهَدُوا Ne kadar çalışsalar da (Neye?) فِى التَّشَبُّثِ Girişmeye (Neye?) بِاَسْبَابِ الْخَلَاصِ (Hapishaneden) kurtulmam için gerekli sebeplere لَمْ يَكُنْ نَافِعًا Faydası olmadı اَلْخَيْرُ فِيمَا صَنَعَهُ اللّٰهُ سُبْحَانَهُ Hayır Allah'ın yaptığındadır فَحَدَثَ مِنْ هَذَا الْاَمْرِ Böylece bu işten sebep açığa çıktı وَظَهَرَ ضِيقٌ (Ne?) نَوْعُ حُزْنٍ Bir çeşit hüzün (Ne gereğince?) بِمُقْتَضَى الْبَشَرِيَّةِ Beşeriyet gereğince Ve göğüs daralması zahir olur ثُمَّ بَعْدَ زَمَانٍ Bir müddet sonra تَبَدَّلَ الْحُزْنُ وَضِيقُ الصَّدْرِ Hüzün ve göğüs darlığı döndü (Ne ile?) بِفَضْلِ اللّٰهِ جَلَّ سُلْطَانُهُ Saltanatı yüce Allah-'ın fazlı ile (Neye döndü?) بِالْفَرَحِ وَشَرْحِ الصَّدْرِ Sevinç ve iç ferahlığına وَعَلِمْتُ بِيَقِينٍ خَاصٍّ Özel bir yakinle bildim ki, اَنَّ مُرَادَ هَذِهِ الْجَمَاعَةِ Bu cemaatin muradı الَّذِينَ فِى صَدَدِ الْاِيذَاءِ Ki onlar eziyet verme niyetindedirler لَوْ كَانَ مُوَافِقًا لِمُرَادِ الْحَقِّ Eğer Allah'ın muradına muvafık olursa جَلَّ شَأْنُهُ Onun şanı yücedir لَا مَعْنَى Anlamı yoktur (Neyin?) لِلْاِسْتِكْرَاهِ Hoşlanmamanın وَضِيقِ الصَّدْرِ Ve göğsün daralmasının بَلْ هُوَ مُنَافٍ لِدَعْوَى الْمَحَبَّةِ Bilakis bu muhabbet davasına zıttır فَاِنَّ اِيلَامَ الْمَحْبُوبِ Zira sevgilinin elem vermesi (Ne gibi?) مِثْلَ اِنْعَامِهِ Nimet vermesi gibi (Nedir?) مَحْبُوبٌ لِلْمُحِبِّ Sevene sevimli وَمَرْغُوبٌ فِيهِ لَهُ Ve onun rağbet ettiğidir كَمَا اَنَّ الْمُحِبَّ يَلْتَذُّ بِاِنْعَامِهِ Nasıl ki seven (Allah'ın) nimet vermesiyle lezzetleniyorsa يَلْتَذُّ اَيْضًا بِاِيلَامِهِ Elem vermesiyle de lezzetlenir بَلْ يَجِدُ اللَّذَّةَ فِى اِيلَامِهِ Bilakis elem vermesindeki lezzeti bulur (Ne bulur?) اَكْثَرَ Daha fazla (Niçin?) لِكَوْنِهِ مُبَرًّا Beri olduğu için (Neden?) مِنْ شَائِبَةِ حَظِّ النَّفْسِ وَمُرَادِهَا Nefsin istek ve arzusu şaibesinden وَحَيْثُ اَنَّ الْحَقَّ سُبْحَانَهُ Ve mademki Hak Subhânehu جَمِيلٌ مُطْلَقٌ Mutlak güzeldir فَاِذَا اَرَادَ اِيذَاءَ شَخْصٍ Öyleyse bir şahsın eziyet görmesini dilerse تَكُونُ اِرَادَتُهُ تَعَالَى Yüce Allah'ın bu dileği olur (Ne ile?) بِعِنَايَتِهِ سُبْحَانَهُ Subhân Allah'ın yardımıyla (Nerede olur?) فِى نَظَرِ ذَلِكَ الشَّخْصِ O şahsın nazarında (Ne olur?) جَمِيلَةً اَلْبَتَّةَ Elbette güzel olur بَلْ تَكُونُ سَبَبًا لِلْاِلْتِذَاذِ Bilakis lezzet almaya sebep olur وَحَيْثُ اَنَّ مُرَادَ هَذِهِ الْجَمَاعَةِ Ve mademki bu cemaatin muradı مُوَافِقٌ لِمُرَادِ الْحَقِّ سُبْحَانَهُ Allah'ın muradına muvafıktır وَرَوْزَنَةٌ لِمُرَادِهِ تَعَالَى Ve onun muradına açılan küçük bir penceredir فَمُرَادُهُمْ اَيْضًا Öyleyse onların-

muradı da النَّظَرِ فِى مُسْتَحْسَنٌ Göze hoştur لِـلْاِلْتِذَاذِ وَمُوجِبٌ Ve lezzet almayı gerektirir وَفِعْلُ الشَّخْصِ Bir şahsın fiili الْمَحْبُوبِ لِفِعْلِ مَظْهَرٌ هُوَ الَّذِى Ki o sevgilinin fiilinin mazharıdır *(O kişinin fiili nedir?)* أَيْضًا مَحْبُوبٌ O da sevgilidir *(Ne gibi?)* الْمَحْبُوبِ فِعْلِ كَنَفْسِ Sevgilinin işinin kendisi gibi أَيْضًا الْفَاعِلُ الشَّخْصُ وَذَلِكَ Bu fail olan şahıs da *(Nedir?)* يَظْهَرُ الْمُحِبِّ نَظَرِ فِى Sevenin nazarında zahir olur *(Ne sebebiyle?)* الْعَلاَقَةِ بِهَذِهِ Bu alaka sebebiyle *(Nasıl zahir olur?)* مَحْبُوبًا Sevgili olarak وَالْعَجَبُ Ne acayiptir ki, يُتَصَوَّرُ كُلَّمَا الْجَفَاءَ اَنَّ Cefa her düşünüldüğünde *(Kimden?)* الشَّخْصِ ذَلِكَ مِنْ Bu şahıstan *(Nasıl?)* اَزْيَدَ Daha çok فِى يَظْهَرُ الْمُحِبِّ نَظَرِ Sevenin gözünde zahir olur *(Nasıl?)* اَحْسَنَ Daha güzel وَاَمْجَدَ Ve daha asil *(Niçin?)* ارَائَتِهِ لِكَوْنِ Göstermesi olduğu için *(Neyi göstermesi?)* الْمَحْبُوبِ غَضَبِ لِصُورَةِ Sevgilinin gazabının suretini (göstermesi) *(Ne olduğu için?)* وَاَزْيَدَ اَكْثَرَ Daha çok ve fazla وَاَمْرُ الطَّرِيقِ هَذَا وَالِهِى Bu yolun tutkunlarının işi *(Nedir?)* وَمَعْكُوسٌ مَقْلُوبٌ Tersine ve aksinedir الشَّخْصِ لِذَاكَ السُّوءِ وَاِرَادَةُ Bu şahsın kötülüğünü istemek وَاِسَاءَتُهُ Ve ona kötülük yapmak *(Nedir?)* الْمَحْبُوبِ لِمَحَبَّةِ مُنَافِيَةٌ Sevgiliye olan sevgiye zıttır الشَّخْصَ ذَلِكَ فَاِنَّ Çünkü bu şahıs *(Nedir?)* ذَلِكَ فِى بِاَزْيَدَ لَيْسَ Bu hususta daha fazla değildir *(Neden?)* يَكُونَ اَنْ مِنْ مِرْآةً Ayna olmaktan *(Neye?)* الْمَحْبُوبِ لِفِعْلِ Sevenin fiiline الايذاء صَدَدِ فِى هُمْ وَالَّذِينَ O kimseler ki eziyet verme niyetindeler النَّظَرِ فِى يَظْهَرُونَ Göze görünmektedirler *(Nasıl?)* مَحْبُوبِينَ Sevgili olarak *(Kime nispetle?)* الْخَلاَئِقِ سَائِرِ اِلَى بِالنِّسْبَةِ Diğer mahlukata nispetle فَلْيَزَلِ الاخْوَانُ Dolayısıyla ihvanımız gidersin *(Neyi?)* الصَّدْرِ ضِيقَ Göğüs darlığını *(Neden?)* اَنْفُسِهِمْ عَنْ Nefislerinden يَحْقِدُوا وَلاَ Ve kin beslemesinler *(Kime?)* صَدَدِ فِى الَّذِينَ عَلَى الايذاء Eziyet verme niyetinde olanlara يَكُونُوا اَنْ يَنْبَغِى بَلْ Bilakis olmaları lazımdır *(Ne?)* بِفِعْلِهِمْ مُتَلَذِّذِينَ Onların işleriyle lezzetlenir بِالدُّعَاءِ مَأْمُورِينَ كُنَّا حَيْثُ نَعَمْ Evet! Dua ile memur olduğumuz için يُحِبُّ سُبْحَانَهُ وَالْحَقُّ Ve Hak Teâlâ da sevdiği için *(Neyi?)* اَلدُّعَاءَ وَالاِبْتِهَالَ وَالتَّضَرُّعَ وَالاِلْتِجَاءَ Duayı, sığınmayı, yalvarıp yakarmayı الْبَلِيَّةِ لِدَفْعِ الدُّعَاءُ يَنْبَغِى Belanın defi için dua lazımdır وَالْعَافِيَةِ الْعَفْوِ وَسُؤَالُ Af ve afiyet istemek de lazımdır الْغَضَبِ صُورَةِ مِرْآةُ قُلْتُ وَاِنَّمَا Ben gazabın suretinin aynası dedim الْغَضَبِ حَقِيقَةَ فَاِنَّ Çünkü gazabın hakikati *(Nedir?)* الاَعْدَاءِ نَصِيبُ Düşmanların nasibidir مَعَ الْغَضَبِ وَصُورَةُ الاَحِبَّاءِ Gazabın sevgililerle olan sureti *(Nedir?)* الْحَقِيقَةِ فِى الرَّحْمَةِ عَيْنُ Hakikatte rahmetin-

ta kendisidir وَكَمْ مِنْ مَنَافِعَ لِمُحِبٍّ Seven için nice menfaatler vardır ki, أُودِعَتْ Konulmuştur *(Nereye?)* فِى صُورَةِ الْغَضَبِ هَذِهِ Bu gazap suretine لاَ يُمْكِنُ شَرْحُهُ Açıklaması mümkün değildir وَأَيْضًا فِى صُورَةِ الْغَضَبِ Ve de gazabın suretinde vardır الَّتِى أُعْطِيَهَا الْاَحِبَّاءُ Ki o sevgililere verilmiştir *(Ne vardır?)* هَلاَكُ الْمُنْكِرِينَ İnkarcıların helaki وَهِىَ بَاعِثَةٌ عَلَى ابْتِلاَئِهِمْ O da onları imtihana götürür وَلَعَلَّكُمْ عَلِمْتُمْ Belki de siz bildiniz *(Neyi?)* مَعْنَى عِبَارَةِ الشَّيْخِ مُحْيِي الدِّينِ بْنِ الْعَرَبِىِّ قُدِّسَ سِرُّهُ Şeyh Muhyiddin İbni Arabi'nin (k.s.) ibaresinin manasını حَيْثُ قَالَ لاَ هِمَّةَ لِلْعَارِفِ Şöyle ki o: 'Arifin himmeti yoktur' demişti يَعْنِى اَنَّ الْهِمَّةَ الَّتِى يُقْصَدُ بِهَا Yani, kendisiyle kastedilen himmet *(Ne kastedilen?)* دَفْعُ الْبَلِيَّةِ Belanın defi *(Nedir?)* مَسْلُوبَةٌ عَنِ الْعَارِفِ Ariften alınmıştır فَاِنَّ الْعَارِفَ Zira arif اِذَا رَأَى الْبَلِيَّةَ مِنَ الْمَحْبُوبِ Belayı sevgiliden gördüğü zaman وَتَيَقَّنَ اَنَّهَا مُرَادُهُ Ve o belanın onun muradı olduğuna inandığında كَيْفَ يَصْرِفُ هِمَّتَهُ لِدَفْعِهَا Nasıl himmetini onu defetmeye yöneltir? وَكَيْفَ يُرِيدُ رَفْعَهَا Ve nasıl onu kaldırmayı ister? وَاِنَّهُ وَاِنْ اَجْرَى دُعَاءَ الدَّفْعِ Ve defedilmesi için dua geçirse de *(Neden?)* عَلَى لِسَانِهِ Dilinden *(Nasıl?)* بِحَسَبِ الصُّورَةِ Görünüşte *(Niçin?)* لاِمْتِثَالِ الْاَمْرِ بِالدُّعَاءِ Dua emrine uymak için وَلَكِنَّهُ لاَ يُرِيدُ شَيْئًا فِى الْحَقِيقَةِ Ancak o hakikatte bir şey istemez بَلْ هُوَ مُلْتَذٌّ Bilakis o lezzet alır *(Ne ile?)* بِكُلِّمَا يُصِيبُهُ Kendisine isabet eden her şeyle وَالسَّلاَمُ عَلَى مَنِ اتَّبَعَ الْهُدَى Hidayete tâbi olana selam olsun...